

УДК 021:327.82

ББК 78.34ж(2Рос):(5Узб)

DOI 10.25281/0869-608X-2022-71-4-375-385

Н.И. ГЕНДИНА, Е.В. КОСОЛАПОВА

Культурная дипломатия и библиотеки: опыт России и Узбекистана

Реферат. Раскрывается роль культурной дипломатии как инструмента для обмена культурными практиками между различными государствами для обеспечения взаимопонимания и укрепления международной стабильности. Цель настоящей статьи — показать пример участия библиотек и вузов в реализации идей культурной дипломатии, восполнить пробел в освещении опыта взаимодействия в этой сфере России и Узбекистана. Анализируется опыт продвижения российской концепции формирования информационной культуры личности в Узбекистане. Информационная культура личности трактуется как важнейший фактор успешной учебной, профессиональной и обыденной деятельности, а также социальной защищенности личности в условиях цифровой трансформации общества. Характеризуется сотрудничество НИИ информационных технологий социальной сферы Кемеровского государственного института культуры с Представительством ЮНЕСКО в Узбекистане, Национальной библиотекой Узбекистана им. А. Навои и другими библиотечными и образовательными организациями Республики Узбекистан в 2015–2022 годах. Подчеркнута плодотворность реализации модели культурной дипломатии, основанной на уважительном отношении к иным культурам, взаимном культурном обмене с целью приращения культурного богатства и лучшего понимания особенностей других государств, наций, народов. Сформулированы принципы, обеспечивающие плодотворность такой модели культурной дипломатии: заинтересованность, увлеченность стороны, воспринимающей чужой культурный опыт, а не навязывание ей достижений и ценностей другой культуры; си-



Наталья Ивановна Гендина,
Кемеровский государственный институт культуры,
Научно-исследовательский институт информационных технологий социальной сферы,
главный эксперт
Ворошилова ул., д. 17,
Кемерово, 650056, Россия
доктор педагогических наук, профессор,
заслуженный деятель науки Российской Федерации
ORCID 0000-0002-6501-7765;
SPIN 1370-4420
E-mail: gendina@inbox.ru



Елена Витальевна Косолапова,
Кемеровский государственный институт культуры,
Научно-исследовательский институт информационных технологий социальной сферы,
ведущий эксперт
Ворошилова ул., д. 17,
Кемерово, 650056, Россия
кандидат педагогических наук
ORCID 0000-0001-7391-6552;
SPIN 5979-7560
E-mail: k-lena87@mail.ru

стемность и последовательное наращивание контактов, а не одноразовость отдельных мероприятий; адаптация культурного опыта и культурных практик к традициям собственной культуры, а не механическое копирование достижений чужой культуры; опора на широкий круг акторов, значимых участников, играющих заметную роль в реализации культурной дипломатии; взаимное культурное обогащение, взаимный культурный обмен, а не диктат традиций и ценностей одной культуры.

Ключевые слова: культурная дипломатия, библиотеки, Россия, Узбекистан, ЮНЕСКО, концепция, информационная культура личности, медийно-информационная грамотность, адаптация, национальные библиотеки, социально-культурная деятельность библиотеки.

Для цитирования: Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Культурная дипломатия и библиотеки: опыт России и Узбекистана // Библиотековедение. 2022. Т. 71, № 4. С. 375—385. DOI: 10.25281/0869-608X-2022-71-4-375-385.

Международная репутация любого государства, его позитивный образ в глазах мировой общественности определяется не только успехами в развитии экономики, внедрением инновационных технологий, уровнем благосостояния граждан, но и развитием культуры, культурным потенциалом страны. Не случайно продвижение своего культурного достояния входит в число важнейших внешнеполитических приоритетов любого государства.

Возможности библиотек в продвижении русской культуры за рубежом

Программный документ «Основные направления работы МИД России по развитию культурных связей России с зарубежными странами», разработанный российским внешнеполитическим ведомством, определяет стратегию развития внешней культурной политики в условиях серьезных вызовов XXI в.: «Внешняя культурная политика является неотъемлемой составной частью государственной политики России на международной арене. Посредством использования специфического инструментария, форм и методов осуществления культурная дипломатия способна вносить существенный вклад в достижение основополагающих целей и повышение эффективности внешней политики России. Взаимодействие дипломатии и культуры имеет давние исторические традиции и служит национальным интересам России» [1].

Особого внимания заслуживает используемый в данной цитате термин «культурная дипломатия», получивший в последние годы широкое распространение. Существуют разные его трактовки (например, см. [2; 3;]), мы будем опираться на определение, приведенное в ра-

боте К.М. Табиринцевой-Романовой [4]. Под культурной дипломатией автор подразумевает обмен культурными практиками между различными государствами с целью укрепления взаимопонимания и, как следствие, укрепление международной стабильности [4, с. 29—30].

В условиях ведущихся информационных войн, достигших невиданного ранее масштаба, специалисты по праву рассматривают культурную дипломатию как важнейший инструмент «мягкой силы» — особой стратегии формирования предпочтений людей, основанной на притяжении, а не на принуждении, акценте на привлекательности, достоинствах и преимуществах, а не на угрозах и демонстрации силы [2]. Такая дипломатия способствует реализации национальных интересов страны, укрепляет позитивный имидж государства за рубежом, содействует развитию взаимного уважения и диалога между различными культурами.

В арсенал культурной дипломатии принято включать литературу, музыку, кино, балет, живопись, язык, выставочную деятельность, гастрономию, моду, спорт, туризм, образовательные программы и др. Значительно менее известен вклад в культурную дипломатию библиотек и библиосферы, хотя в программном документе МИД России библиотечное дело рассматривается как самоценный и равноправный компонент: «Международное культурное сотрудничество включает связи в области культуры и искусства, науки и образования, средств массовой информации, молодежных обменов, издательского, музейного, библиотечного и архивного дела, спорта и туризма» [1].

Из немногочисленных публикаций, связанных с библиотечным делом, можно назвать работу, посвященную мультикультурной библиотеке как фактору развития культур-

ной дипломатии [5], а также статьи об опыте Амурской областной научной библиотеки им. Н.Н. Муравьева-Амурского по организации межкультурного диалога с Китаем [6; 7].

Цель настоящей статьи — показать пример участия библиотек и вузов в реализации идей культурной дипломатии, восполнить пробел в освещении опыта взаимодействия в этой сфере России и Узбекистана. Эта тема будет раскрыта на примере продвижения российской концепции формирования информационной культуры личности в Узбекистане, исходя из опыта многолетнего взаимодействия НИИ информационных технологий социальной сферы Кемеровского государственного института культуры (НИИ ИТ СС КемГИК) с Национальной библиотекой (НБ) Узбекистана им. А. Навои и другими библиотечными и образовательными организациями Республики Узбекистан.

Характеристика и опыт реализации концепции в России

В условиях усилившихся рисков вследствие неконтролируемого наращивания объемов разнородной и противоречивой информации, когда цифровые технологии обеспечивают не только информационный комфорт, но влекут множество угроз информационной безопасности для личности, коллектива, общества и государства, когда информация и технологии становятся мощным средством манипулирования сознанием человека, необходима специальная целенаправленная и систематическая информационная подготовка людей. Она не должна носить одномоментный характер и сводиться к получению технико-технологических навыков (овладение информационной, компьютерной, цифровой и другими видами грамотности). Ее суть должны составлять когнитивные процессы, лежащие в основе поиска и аналитико-синтетической переработки информации, развитие критического мышления, неразрывная связь с культурой.

В рамках данной концепции предусмотрено следующее определение понятия «информационная культура личности». Информационная культура личности — одна из составляющих общей культуры человека; совокупность информационного мировоззрения и системы знаний и умений, обеспечивающих целенаправленную самостоятельную деятельность по оптимальному удовлетворению индивидуальных информационных потребностей с использованием как

традиционных, так и новых информационных технологий. Она является важнейшим фактором успешной профессиональной и непрофессиональной деятельности, а также социальной защищенности личности в информационном обществе [8, с. 257].

Разработка концепции велась в НИИ ИТ СС КемГИК начиная с 2002 года. В 2010 г. концепция была значительно дополнена за счет идей ЮНЕСКО и ИФЛА в сфере медийно-информационной грамотности (МИГ) [9; 10]. В Рекомендациях ИФЛА по медийной и информационной грамотности МИГ трактуется как:

- фундаментальное право человека в постоянно развивающемся цифровом, взаимосвязанном глобальном мире;
 - условие социальной активности человека в современном информационном обществе / обществе знаний;
 - условие сокращения информационного (цифрового) разрыва;
 - база для реализации целей Декларации тысячелетия ООН и Всемирного саммита по информационному обществу [10].
- В числе важнейших отличительных особенностей МИГ названы следующие:
- ориентация на все типы информационных ресурсов: устных, печатных и цифровых;
 - выход за рамки ИКТ;
 - включение обучения, критического мышления и поведенческих навыков в пределах и вне профессиональных и образовательных границ;
 - связь с обучением в течение всей жизни [10].

Представление о содержании и структуре МИГ дает один из базовых документов ЮНЕСКО — «Медийная и информационная грамотность: программа обучения педагогов» [9]. Развернутая характеристика концепции формирования информационной культуры личности и опыта ее реализации в России представлена в монографии [8].

Педагогическим инструментом реализации концепции является учебная дисциплина «Основы информационной культуры личности» и специально разработанное для его использования учебно-методическое обеспечение, рассчитанное на различные категории обучаемых. В НИИ ИТ СС КемГИК созданы учебно-методические комплексы (учебные программы, глоссарий, полные тексты уроков и мультимедийные презентации к ним) для младших школьников [11; 12], учащихся среднего

школьного возраста [13], старшеклассников [14; 15]. Для студентов вузов культуры [16; 17] и сотрудников библиотек [18] подготовлены учебные пособия, ориентированные на специфику работы в условиях цифровизации.

Оптимальная модель и принципы реализации культурной дипломатии

Для того чтобы культурная дипломатия была эффективной, чрезвычайно важным является выбор действенной модели ее реализации. В работе С.В. Докучаевой дана характеристика двух моделей культурной дипломатии — «Модель подавления» и «Модель узнавания» [3]. Коренное различие между этими моделями определяется целями, отношениями и методами культурной дипломатии. Так, для модели подавления присуще навязывание своей / уничтожение чужой культуры, а для модели узнавания характерно взаимное культурное обогащение, изучение культуры партнера. Как подчеркивает автор, «модель “узнавания” в целом строится на уважительном отношении к иным культурам и ее цель — не подавить чужую культуру через навязывание своей, а осуществить взаимный культурный обмен с целью приращения культурного богатства и лучшего понимания особенностей других государств, наций, народов» [3, с. 46]. Именно такая модель реализации культурной дипломатии была положена нами в основу долгосрочного сотрудничества НИИ ИТ СС КемГИК с библиотеками и образовательными организациями Узбекистана.

Анализ и обобщение результатов многолетнего (2015–2022) опыта продвижения российской концепции формирования информационной культуры личности в библиотеках Узбекистана позволил сформулировать пять принципов, обеспечивающих плодотворность реализации такой модели культурной дипломатии, как «модель узнавания».

1. Заинтересованность, увлеченность стороны, воспринимающей чужой культурный опыт, а не навязывание ей достижений и ценностей другой культуры.

Приступая к характеристике продвижения российской концепции формирования информационной культуры личности в библиотеках Узбекистана, подчеркнем, что инициатива в организации взаимодействия и реализации совместных проектов исходила от узбекской стороны — Представительства ЮНЕСКО

в Узбекистане и НБ Узбекистана им. А. Навои. В апреле 2015 г. ведущий специалист по вопросам культуры, коммуникации и информации Представительства ЮНЕСКО в Узбекистане С.А. Аллаяров информировал о запуске в Республике Узбекистан проекта по информационной культуре и МИГ и пригласил Н.И. Гендину (одного из авторов настоящей статьи) принять участие в международной научной конференции на базе НБ Узбекистана им. А. Навои¹.

Затем от руководства НБ Узбекистана им. А. Навои поступило официальное приглашение на IX Международную конференцию «Информационно-библиотечные ресурсы в науке, образовании, культуре и бизнесе “Central Asia — 2015”». Так, в апреле 2015 г. Н.И. Гендина впервые оказалась в Ташкенте, познакомилась со своими узбекскими коллегами, а они смогли узнать о результатах исследований научного коллектива НИИТ ИТ СС КемГИК.

2. Системность и последовательное наращивание контактов, а не одноразовость отдельных мероприятий.

Фактические данные по продвижению российской концепции формирования информационной культуры личности в библиотеках Узбекистана представлены в таблице 1.

Особое место в продвижении российской концепции формирования информационной культуры и МИГ в Узбекистане заняла система тренинга тренеров. Она широко используется по инициативе ЮНЕСКО для продвижения идей МИГ, представленных в разработанной экспертами ЮНЕСКО учебной программе [8]. Тренинг тренеров — это интерактивная форма практически ориентированного обучения, базирующаяся на активном участии и интенсивном групповом взаимодействии.

Нами было проведено три тренинга, в которых приняли участие представители Ташкента, Республики Каракалпакстан, Андижанской, Бухарской, Джизакской, Кашкадарьинской, Навоийской, Наманганской, Самаркандской, Сурхандарьинской, Сырдарьинской, Ферганской, Хорезмской областей:

- 6–15 октября 2015 г., 20 участников (библиотекари, преподаватели вузов);
- 17–24 апреля 2017 г., 29 участников (библиотекари, преподаватели колледжа);
- 28 октября — 3 ноября 2019 г., 19 участников (библиотекари, учителя, преподаватели вузов).

Основная идея тренинга тренеров состоит в том, что человек, обученный методике про-

Таблица 1

**Мероприятия по продвижению концепции формирования
информационной культуры личности в Узбекистане (2015–2022)**

Дата, место (формат проведения)	Наименование мероприятия	Форма продвижения
22–24 апреля 2015 г., Ташкент	IX Международная конференция «Информационно-библиотечные ресурсы в науке, образовании, культуре и бизнесе “Central Asia – 2015”»	Пленарный доклад «Ведущие международные тенденции в сфере медиаинформационной грамотности и информационной культуры личности» (Н.И. Гендина)
		Мастер-класс «Информационная культура библиотекаря: отличительные особенности и формы трансляции» (Н.И. Гендина)
21–22 апреля 2016 г., Самарканд	X Международная конференция «Интернет и информационно- библиотечные ресурсы в науке, образовании, культуре и бизнесе “Central Asia – 2016”»	Пленарный доклад «Обучающая библиотека и образование в условиях рисков и вызовов информационного общества» (Н.И. Гендина)
		Тренинг-семинар «Проблемы формирования информационной культуры и медиаинформационной грамотности пользователей в условиях информационно- библиотечного обслуживания» (Н.И. Гендина)
26–27 апреля 2017 г., Наманган	XI Международная конференция «Central Asia – 2017: Интернет и информационно- библиотечные ресурсы в науке, образовании, культуре и бизнесе»	Пленарный доклад «Учебная программа ЮНЕСКО по медийно-информационной грамотности: опыт адаптации в России и Узбекистане» (Н.И. Гендина)
		Тренинг-семинар «Особенности организации занятий по основам информационной культуры и медийно-информационной грамотности в школьной библиотеке» (Н.И. Гендина)
30 октября 2017 г. (онлайн)	Вебинар «Продвижение идеи информационной культуры с помощью учебной программы ЮНЕСКО по медийно- информационной грамотности для педагогов: опыт библиотек России и Узбекистана»	Доклад «Обобщение опыта адаптации учебной программы ЮНЕСКО по медийно- информационной грамотности для педагогов к образовательным системам России и Узбекистана» (Н.И. Гендина)
		Доклад «Отличительные особенности учебно- методического комплекса по курсу “Основы информационной культуры школьника” для 10–11 классов» (Е.В. Косолапова)
26 мая 2022 г. (онлайн)	XV Международная конференция «Central Asia – 2022: Интернет и информационно- библиотечные ресурсы в науке, образовании, культуре и бизнесе»	Доклад «Формирование медийно- информационной грамотности и информационной культуры в условиях цифровизации общества: опыт России и Узбекистана» (Н.И. Гендина, Е.В. Косолапова)

ведения уроков по информационной культуре и МИГ, должен обучать других, транслировать полученные знания как для школьников, так и для специалистов (библиотекарей, учителей, преподавателей). Опыт проведения тренинга тренеров

в Узбекистане заинтересовал другие страны Центральной Азии, и по инициативе Кластерного бюро ЮНЕСКО по Казахстану, Кыргызстану, Таджикистану и Узбекистану в период пандемийных ограничений мы провели мероприятия в формате онлайн:

- 11 февраля 2021 г. состоялась онлайн-встреча сотрудников НИИ ИТ СС с представителями Кластерного бюро ЮНЕСКО по Казахстану, Кыргызстану, Таджикистану и Узбекистану; сотрудники НИИ ИТ СС, представители Кластерного Бюро ЮНЕСКО заслушали доклад Н.И. Гендиной, Е.В. Косолаповой «Обобщение опыта адаптации учебной программы ЮНЕСКО по медийно-информационной грамотности для педагогов к образовательным системам России и Узбекистана: результаты исследования НИИ ИТ СС КемГИК в сфере медийно-информационной грамотности»;

- 11–12 ноября 2021 г. проходил онлайн-тренинг Центральноазиатский тренинг для тренеров по медийной и информационной грамотности; библиотекари, преподаватели вузов, журналисты из Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана, Таджикистана и России прослушали лекцию авторов статьи «Формирование медийно-информационной грамотности и информационной культуры детей и молодежи в условиях цифровизации общества: ведущие международные тенденции и опыт практической реализации», состоялся круглый стол, дискуссия.

3. Адаптация культурного опыта и культурных практик к традициям собственной культуры, а не механическое копирование достижений чужой культуры.

Уникальность проекта по продвижению российской концепции формирования информационной культуры личности и идей учебной программы ЮНЕСКО по МИГ в Узбекистане заключается в том, что они были адаптированы к традициям культуры, науки и образования многонационального Узбекистана. Адаптация проводилась по нашей методике [19], основанной на теории адаптации текстов, разработанной в этнолингвистике и лингвокультурологии [20; 21].

Цель адаптации русскоязычного учебного курса «Основы информационной культуры школьников» — заменить текстовую и визуальную информацию, отражающую специфику истории, культуры, образования России на их аналоги в истории, культуре, образовании Узбекистана. Это необходимо для того, чтобы содержание учебного курса стало близким для узбекских школьников. Адаптации подлежал не только текст, но и визуальный ряд (мультимедийные презентации к урокам).

В результате адаптации тексты уроков и презентации к ним приобрели «узбекский коло-

рит», учебный текст стал более понятным за счет приближения к историческим, экономическим и социокультурным реалиям, традициям и обычаям Узбекистана. Особо следует подчеркнуть, что при этом в тексте уроков были сохранены примеры, демонстрирующие лучшие образцы мировой и русской классической литературы, фольклора. С учетом того, что Узбекистан — это многонациональная страна, в список рекомендованных для школьников ресурсов включались интернет-ресурсы не только на узбекском, но также на русском и английском языках.

Таким образом, в ходе адаптации удалось успешно сочетать идею МИГ из учебной программы ЮНЕСКО, российскую концепцию формирования информационной культуры личности и традиции образования и культуры Узбекистана.

В результате совместной работы к 2022 г. российские учебно-методические издания по информационной культуре для школьников были переведены на узбекский язык и адаптированы в соответствии с учетом истории, богатых культурных традиций и обычаев Узбекистана. Общее число переведенных на узбекский язык и адаптированных уроков, включая и мультимедийные презентации, составило 155. Они изданы на узбекском языке в виде трех учебно-методических комплексов, ориентированных на учащихся 1–2, 3–4 и 5–7 классов. Заслуга в появлении такого уникального учебного материала принадлежит В.С. Ахмедовой, главному специалисту агентства информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан, координатору проекта, и Ф.Т. Шодмановой, переводчику, сертифицированному тренеру по формированию МИГ и информационной культуры. Именно благодаря их усилиям библиотекари и учителя Узбекистана могут работать с уже адаптированными, переведенными и изданными на узбекском языке учебными пособиями по информационной культуре школьника.

4. Опора на широкий круг акторов — значимых участников, играющих заметную роль в реализации культурной дипломатии.

Понятие культурной дипломатии пересекается по смыслу с понятиями народной и публичной дипломатии, тем самым характеризуя необходимость сплочения усилий разных сторон для достижения успешных результатов. Приведенные в табл. 2 данные позволяют получить представление о широком круге акторов, чье заинтересованное участие позволило

Таблица 2

Состав акторов по продвижению концепции и выполняемые ими функции

Акторы	Функции
Представительство ЮНЕСКО в Узбекистане	Софинансирование и организационная поддержка тренингов тренеров
НБ Узбекистана им. А. Навои	Софинансирование и организационная поддержка тренингов тренеров. Предоставление материально-технической базы для проведения тренингов тренеров
Агентство информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан	Координация действий по реализации проекта «Формирование медийно-информационной грамотности и информационной культуры специалистов информационно-библиотечных учреждений Узбекистана»
Министерство народного образования Республики Узбекистан	Экспертиза и издание учебно-методических комплексов по информационной культуре школьников
Министерство иностранных дел Узбекистана	Обеспечение взаимодействия и координация действий акторов со стороны Узбекистана
Министерство иностранных дел России	Обеспечение взаимодействия и координация действий акторов со стороны России
СМИ Узбекистана (ТВ, радио, научно-практический журнал Kutubxona.UZ, INFOLIB; культурно-просветительский, научно-популярный журнал НБ Узбекистана им. А. Навои)	Информационная поддержка, освещение проведения тренинга тренеров по информационной культуре и МИГ
Стейкхолдеры (специалисты образовательных и библиотечных учреждений Узбекистана, особо заинтересованные в результатах реализации проекта)	Перевод на узбекский язык и адаптация учебных пособий по информационной культуре для учащихся 1–9 классов
Кластерное Бюро ЮНЕСКО по Казахстану, Кыргызстану, Таджикистану и Узбекистану	Предоставление возможностей для продвижения российской концепции формирования информационной культуры и МИГ в странах Центральной Азии
НИИ ИТ СС КемГИК	Создание и развитие концепции формирования информационной культуры личности. Разработка учебно-методического обеспечения по информационной культуре школьников. Проведение тренингов тренеров для библиотекарей и педагогов Узбекистана. Разработка методики адаптации учебных материалов к условиям культурно-образовательной среды Узбекистана

успешно реализовать долгосрочный проект по продвижению идей информационной культуры и МИГ в Узбекистане.

5. Взаимное культурное обогащение, взаимный культурный обмен, а не диктат традиций и ценностей одной культуры.

Важным событием в деле развития культурной дипломатии и демонстрации стремления к взаимному культурному обмену явилось подписание трехстороннего Меморандума о сотрудничестве между НБ Узбекистана им. А. Навои, КемГИК

и Государственным институтом искусств и культуры Узбекистана (ГИИКУЗ). Его цель — расширить и углубить сотрудничество данных организаций в области культуры, искусства, образования и науки. Трехсторонний меморандум открывает новые перспективы для плодотворного взаимодействия КемГИК, НБ Узбекистана им. А. Навои и ГИИКУЗ по следующим основным направлениям:

- разработка и проведение совместных научных исследований, работа над научно-исследовательскими и творческими проектами;

- организация совместной подготовки и переподготовки кадров, организация курсов повышения квалификации информационно-библиотечных специалистов, организация взаимных визитов профессорско-преподавательского состава и студентов для участия в профессиональных мероприятиях и стажировках;

- проведение совместных конференций, обучающих мероприятий и взаимного посещения с целью обмена опытом, а также внедрение передовых достижений и новых технологий в информационно-библиотечную деятельность;

- подготовка совместных публикаций в рамках взаимного сотрудничества.

Эти направления ярко демонстрируют важнейший принцип реализации «модели узнавания» в культурной дипломатии — не одностороннее транслирование культурных практик, норм и ценностей, а взаимообогащение и взаимообмен идеями, результатами исследований и творческих проектов.

В заключение подчеркнем: культурная дипломатия, являясь формой «мягкой силы» и одним из самых активно используемых методов транслирования государствами своей культуры, способствует упрочению позитивного имиджа страны, укрепляет международное доверие, развивает межгосударственное сотрудничество, способствует налаживанию долговременных связей между государствами, общественными организациями и людьми, содействует взаимопониманию и стабильности в мире. Поэтому так важно использовать богатый потенциал библиотек и вузов, готовящих библиотечные кадры и являющихся центрами библиотечно-информационной науки, которые могут и должны вносить свой уникальный вклад в развитие культурной дипломатии.

Примечание

- ¹ Для работы в Ташкенте Представительству ЮНЕСКО в Узбекистане Н.И. Гендину рекомендовала М.-К. Торрес Кальво, член правления ИФЛА, директор университетской библиотеки в Бергене (Норвегия). Знакомство Н.И. Гендиной с М.-К. Торрес Кальво, в свою очередь, было обусловлено совместной работой в период 2007—2015 гг. в Постоянном комитете ИФЛА по информационной грамотности.

Список источников

- Основные направления работы МИД России по развитию культурных связей России с зарубежными странами // Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/901794645> (дата обращения: 17.09.2022).
- Василенко Е.В. Культурная дипломатия как инструмент «мягкой силы» государства // Перспективы. Электронный журнал. 2016. № 1 (5). С. 67—79.
- Докучаева С.В. Аналитическая модель культурной дипломатии: перспективы уточнения исследовательского инструментария // Управление в современных системах. 2016. № 3 (10). С. 41—48.
- Табаринцева-Романова К.М. «Новые» виды дипломатии XXI в.: культурная дипломатия в современном международном дискурсе // Дискурс-Пи. 2019. № 3 (36). С. 26—37. DOI: 10.24411/1817-9568-2019-10302.
- Подкорытов В.Г. Мультикультурная библиотека как фактор развития культурной дипломатии // Гуманитарная дипломатия: личность, социум, мир, права человека : материалы Международного конвента. Екатеринбург : Гуманитарный университет, 2015. С. 44—49.
- Долгоруков Н.Г., Хамлатова В.В. Библиотека национальной дипломатии стран АТР: опыт работы и перспективы развития // Россия и Китай: новый вектор развития социально-экономического сотрудничества / под общ. ред. Л.А. Понкратовой, А.А. Забияко. Благовещенск : Амурский государственный университет, 2014. С. 174—179.
- Соломенник В.В. Деятельность Амурской областной научной библиотеки имени Н.Н. Муравьева-Амурского в рамках международного фестиваля «Российско-китайская ярмарка культуры и искусства» // Россия и Китай: история и перспективы сотрудничества : материалы IX Международной научно-практической конференции. Благовещенск, 2019. С. 128—132.
- Гендина Н.И. Информационное образование и информационная культура как фактор безопасности личности в глобальном информационном обществе: возможности образовательных организаций и библиотек: монография. Москва : Литера, 2016. 392 с.
- Медийная и информационная грамотность: программа обучения педагогов / науч. ред. Н.И. Гендина, С.Г. Корконосенко ; пер. Е. Малявская. Москва : Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, 2012. 198 с. URL: <http://ru.iite.unesco.org/publications/3214706/> (дата обращения: 17.09.2022).
- Рекомендации ИФЛА по медийной и информационной грамотности : Принято на заседании Правления ИФЛА в Гааге, Нидерланды, 07 декабря

- 2011 г. 2 с. // Информация для всех : общественное движение. URL: <https://www.ifap.ru/ofdocs/ifa/ifa16.pdf> (дата обращения: 17.09.2022).
11. Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Основы информационной культуры школьника : учебно-методический комплекс для учащихся 1—2-х классов общеобразовательных учебных организаций. Москва : РШБА, 2014. 208 с.
 12. Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Основы информационной культуры школьника : учебно-методический комплекс для учащихся 3—4-х классов общеобразовательных организаций. Москва : РШБА, 2014. 344 с.
 13. Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Основы информационной культуры школьника : учебно-методический комплекс для учащихся 5—7-х классов общеобразовательных организаций. Москва : РШБА, 2017. 432 с.
 14. Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Основы информационной культуры школьника : учебно-методический комплекс для учащихся 8—9 классов общеобразовательных организаций. Москва : РШБА, 2020. Ч. 1. 272 с.
 15. Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Основы информационной культуры школьника : учебно-методический комплекс для учащихся 8—9 классов общеобразовательных организаций. Москва : РШБА, 2020. Ч. 2. 312 с.
 16. Гендина Н.И., Косолапова Е.В., Рябцева Л.Н. Информационная культура личности: технология продуктивной интеллектуальной работы с информацией в условиях интернет-среды : учебное пособие. Кемерово : КемГИК, 2019. Ч. 1. 357 с.
 17. Гендина Н.И., Косолапова Е.В., Рябцева Л.Н. Информационная культура личности: технология продуктивной интеллектуальной работы с информацией в условиях интернет-среды : учебное пособие. Кемерово : КемГИК, 2019. Ч. 2. 309 с.
 18. Гендина Н.И., Косолапова Е.В., Рябцева Л.Н. Медийно-информационная грамотность и информационная культура библиотечно-информационных специалистов в условиях цифровой среды : учебно-практическое пособие. Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2021. 512 с. DOI: 10.23682/99907.
 19. Гендина Н.И. Учебная программа ЮНЕСКО по медиа и информационной грамотности для учителей как объект анализа и адаптации в России и Узбекистане // Медиаобразование. 2017. № 3. С. 27—44.
 20. Первухина С.В. Адаптированный текст: развитие понятия // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. Общественные и гуманитарные науки. 2015. № 1 (146). С. 59—63.
 21. Сарайкина Ю.С. Маркеры прецедентности и этно-маркеры в языковой картине мира на материале учебного пособия «Outcomespre-Intermediate» (Dellar H., Walkley A. Outcomespre-Intermediate: Student's Book. Hampshire, UK: Heinle, Cengage Learning EMEA, 2010) // Вестник СамГУ. 2014. № 1 (112). С. 122—128.

Cultural Diplomacy and Libraries: the Experience of Russia and Uzbekistan

Natalia I. Gendina ^{a *}, Elena V. Kosolapova ^{b **},

Kemerovo State Institute of Culture, Research Institute of Information Technologies in the Social Sphere, 17 Voroshilova Str., Kemerovo, 650056, Russia

^a ORCID 0000-0002-6501-7765; SPIN 1370-4420

^b ORCID 0000-0001-7391-6552; SPIN 5979-7560

E-mail: * gendina@inbox.ru, ** k-lena87@mail.ru

Abstract. The authors reveal the role of cultural diplomacy as a tool for the exchange of cultural practices between different states in order to ensure mutual understanding and strengthen international stability. The purpose of the article is to show the example of participation of libraries and Universities in the implementation of the ideas of cultural diplomacy, to fill the gap in highlighting the experience of interaction in this

area of Russia and Uzbekistan. The article analyses the experience of promoting the Russian concept of the formation of information culture of individual in Uzbekistan. The article interprets the information culture of individual as the most important factor of successful educational, professional and everyday activities, as well as social security of individual in the conditions of digital transformation of society. The authors characterize cooperation of the Research Institute of Information Technologies of the Social Sphere of the Kemerovo State Institute of Culture with the UNESCO Representative Office in Uzbekistan, the National Library of Uzbekistan named after A. Navoi and other library and educational organizations of the Republic of Uzbekistan in 2015–2022. The paper emphasizes the fruitfulness of the implementation of the model of cultural diplomacy based on respect for other cultures, mutual cultural exchange in order to increase cultural wealth and a better understanding of the peculiarities of other states, nations and peoples. The authors formulate the principles that ensure the fruitfulness of such model of cultural diplomacy: interest, passion of the party that perceives others cultural experience, rather than imposing on it the achievements and values of another culture; systematic and consistent building up of contacts, instead of the one-time nature of individual events; adaptation of cultural experience and cultural practices to the traditions of their own culture, rather than mechanical copying of the achievements of another culture; reliance on a wide range of actors, valued participants who play a significant role in the implementation of cultural diplomacy; mutual cultural enrichment, mutual cultural exchange, and not the dictate of traditions and values of one culture.

Key words: cultural diplomacy, libraries, Russia, Uzbekistan, UNESCO, concept, information culture of individual, media and information literacy, adaptation, national libraries, socio-cultural activities of library.

Citation: Gendina N.I., Kosolapova E.V. Cultural Diplomacy and Libraries: the Experience of Russia and Uzbekistan, *Bibliotekovedenie* [Russian Journal of Library Science], 2022, vol. 71, no. 4, pp. 375–385. DOI: 10.25281/0869-608X-2022-71-4-375-385.

References

1. The Main Work Directions of the Ministry of Foreign Affairs of Russia on the Development of Cultural Relations between Russia and Foreign Countries, *Elektronnyi fond pravovykh i normativno-tekhnicheskikh dokumentov* [Electronic Collection of Legal and Regulatory Documents]. Available at: <https://docs.cntd.ru/document/901794645> (accessed 17.09.2022) (in Russ.).
2. Vasilenko E.V. Cultural Diplomacy as a Tool to Increase a State's Soft Power, *Perspektivy. Elektronnyi zhurnal* [Perspectives and Prospects. E-Journal], 2016, no. 1 (5), pp. 67–79 (in Russ.).
3. Dokuchaeva S.V. Analytical Model of Cultural Diplomacy: Prospects for Refinements of Research Tools, *Upravlenie v sovremennykh sistemakh* [Management in Modern Systems], 2016, no. 3 (10), pp. 41–48 (in Russ.).
4. Tabarintseva-Romanova K.M. "New" Types of Diplomacy of the 21st Century: Cultural Diplomacy in Modern International Discourse, *Diskurs-Pi* [Discourse-P], 2019, no. 3 (36), pp. 26–37. DOI: 10.24411/1817-9568-2019-10302 (in Russ.).
5. Podkorytov V.G. Multicultural Library as an Asset for Cultural Diplomacy Development, *Gumanitarnaya diplomatiya: lichnost', sotsium, mir, prava cheloveka: materialy Mezhdunarodnogo konventa* [Humanitarian Diplomacy: Personality, Society, World, Human Rights. Proceedings of the International Convention]. Yekaterinburg, Gumanitarnyi Universitet Publ., 2015, pp. 44–49 (in Russ.).
6. Dolgoruk N.G., Khamlatova V.V. Library Public Diplomacy Asia-Pacific Countries: Experience and Development Prospects, *Rossiya i Kitai: novyi vektor razvitiya sotsial'no-ekonomicheskogo sotrudnichestva* [Russia and China: A New Vector of Development of Social and Economic Cooperation]. Blagoveshchensk, Amurskii Gosudarstvennyi Universitet Publ., 2014, pp. 174–179 (in Russ.).
7. Solomennik V.V. Activity of the Amur Regional Scientific Library named after N.N. Muravyev-Amursky within the Framework of the International Festival "Russian-Chinese Fair of Culture And Arts", *Rossiya i Kitai: istoriya i perspektivy sotrudnichestva: materialy IX Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* [Russia and China: History and Prospects of Cooperation]. Blagoveshchensk, 2019, pp. 128–132 (in Russ.).
8. Gendina N.I. *Informatsionnoe obrazovanie i informatsionnaya kul'tura kak faktor bezopasnosti lichnosti v global'nom informatsionnom obshchestve: vozmozhnosti obrazovatel'nykh organizatsii i bibliotek: monografiya* [Information Education and Information Culture as a Factor of Personal Security in the Global Information Society: Opportunities for Educational Organizations

- and Libraries: monograph]. Moscow, Litera Publ., 2016, 392 p.
9. Gendina N.I., Korkonosenko S.G. (eds.) *Mediinaya i informatsionnaya gramotnost': programma obucheniya pedagogov* [Media and Information Literacy: Curriculum for Teachers]. Moscow, Institut YuNESKO po Informatsionnym Tekhnologiyam v Obrazovanii Publ., 2012, 198 p. Available at: <http://ru.iite.unesco.org/publications/3214706/> (accessed 17.09.2022).
 10. IFLA Guidelines on Media and Information Literacy: Adopted by the IFLA Governing Board Meeting in The Hague, The Netherlands, December 07, 2011, 2 p., *Informatsiya dlya vsekh: obshchestvennoe dvizhenie* [Information for Everyone: Social Movement]. Available at: <https://www.ifap.ru/ofdocs/ifla/ifla16.pdf> (accessed 17.09.2022) (in Russ.).
 11. Gendina N.I., Kosolapova E.V. *Osnovy informatsionnoi kul'tury shkol'nika: uchebno-metodicheskii kompleks dlya uchashchikhsya 1–2-kh klassov obshcheobrazovatel'nykh uchebnykh organizatsii* [Basics of Information Culture of a Schoolchild: An Educational and Methodological Complex for Students in Grades 1–2 of General Educational Institutions]. Moscow, RShBA Publ., 2014, 208 p.
 12. Gendina N.I., Kosolapova E.V. *Osnovy informatsionnoi kul'tury shkol'nika: uchebno-metodicheskii kompleks dlya uchashchikhsya 3–4-kh klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [Basics of Information Culture of a Schoolchild: An Educational and Methodological Complex for Students in Grades 3–4 of General Educational Institutions]. Moscow, RShBA Publ., 2014, 344 p.
 13. Gendina N.I., Kosolapova E.V. *Osnovy informatsionnoi kul'tury shkol'nika: uchebno-metodicheskii kompleks dlya uchashchikhsya 5–7-kh klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [Basics of Information Culture of a Schoolchild: An Educational and Methodological Complex for Students in Grades 5–7 of General Educational Institutions]. Moscow, RShBA Publ., 2017, 432 p.
 14. Gendina N.I., Kosolapova E.V. *Osnovy informatsionnoi kul'tury shkol'nika: uchebno-metodicheskii kompleks dlya uchashchikhsya 8–9 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [Basics of Information Culture of a Schoolchild: An Educational and Methodological Complex for Students in Grades 8–9 of General Educational Institutions]. Moscow, RShBA Publ., 2020, part 1, 272 p.
 15. Gendina N.I., Kosolapova E.V. *Osnovy informatsionnoi kul'tury shkol'nika: uchebno-metodicheskii kompleks dlya uchashchikhsya 8–9 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [Basics of Information Culture of a Schoolchild: An Educational and Methodological Complex for Students in Grades 8–9 of General Educational Institutions]. Moscow, RShBA Publ., 2020, part 2, 312 p.
 16. Gendina N.I., Kosolapova E.V., Ryabtseva L.N. *Informatsionnaya kul'tura lichnosti: tekhnologiya produktivnoi intellektual'noi raboty s informatsiei v usloviyakh internet-sredy: uchebnoe posobie* [Information Culture of Personality: The Technology of Productive Intellectual Work with Information in the Internet Environment: study guide]. Kemerovo, KemGIK Publ., 2019, part 1, 357 p.
 17. Gendina N.I., Kosolapova E.V., Ryabtseva L.N. *Informatsionnaya kul'tura lichnosti: tekhnologiya produktivnoi intellektual'noi raboty s informatsiei v usloviyakh internet-sredy: uchebnoe posobie* [Information Culture of Personality: The Technology of Productive Intellectual Work with Information in the Internet Environment: study guide]. Kemerovo, KemGIK Publ., 2019, part 2, 309 p.
 18. Gendina N.I., Kosolapova E.V., Ryabtseva L.N. *Mediino-informatsionnaya gramotnost' i informatsionnaya kul'tura bibliotechno-informatsionnykh spetsialistov v usloviyakh tsifrovoy sredy: uchebno-prakticheskoe posobie* [Media and Information Literacy and Information Culture of Library and Information Specialists in the Digital Environment: A Training and Practical Guide]. Moscow, Ai Pi Ar Media Publ., 2021, 512 p. DOI: 10.23682/99907.
 19. Gendina N.I. UNESCO Curriculum on Media and Information Literacy for Teachers as an Object of Analysis and Adaptation in Russia and Uzbekistan, *Mediaobrazovanie* [Media Education], 2017, no. 3, pp. 27–44 (in Russ.).
 20. Pervukhina S.V. Simplified Text: Term Development, *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta. Obshchestvennye i gumanitarnye nauki* [Proceedings of Petrozavodsk State University. Social Sciences & Humanities], 2015, no. 1 (146), pp. 59–63 (in Russ.).
 21. Saraikina Yu.S. Precedent Markers and Ethnomarkers in the Linguistic Worldview Based on the Material of Student's Textbook "Outcomes Pre-Intermediate" (Dellar H., Walkley A. Outcomes Pre-Intermediate: Student's Book. Hampshire, UK: Heinle, Cengage Learning EMEA, 2010), *Vestnik SamGU* [Bulletin of the Samara State University], 2014, no. 1 (112), pp. 122–128 (in Russ.).